



## EVERY DETAIL MATTERS the longer pause, a change of facial expression, the hesitation in a response, a quick glance at the attorney

SUBTLETIES. NUANCES. SIGNALS. Everyday, the best attorneys use unspoken messages to their advantage. Imagine a world where your access to these cues is at the whim of an interpreter.

- Do you know the skills of the interpreter you are using? *We do!*
- Are you sure the record is clear of errors? *We know!*
- Do you know when your client shifts from ASL to English? *We do!*
- Do you know when your client is not understanding due to panic? *We do!*

### **PULA knows the language! PULA knows legal procedures!**

We are the **ONLY** network originating from both the legal arena and from within the Deaf Culture.

**PULA LEGAL INTERPRETING** network understands the importance of nuances and body language.

We know the importance of training beyond certification. With our professionalism, training and legal competence, attorneys can be confident in the caliber of **PULA LEGAL INTERPRETING** network.

Contact **PULA LEGAL INTERPRETING** now for a free consultation and to learn more.

The Deaf Culture is complex in that it has an infinite number of varieties in how the clients, Deaf individuals, communicate their ideas. The most important concept to understand is:

#### **American Sign Language is not ENGLISH**

There are Deaf individuals. There are Hard of Hearing individuals. There are Deafened Adults that do not understand sign language. There are clients that have very little if any language. Now, add to this the Deaf client that comes from another country and their native sign is different from the sign language used here in the United States and you can start to understand some of these complexities.

Why doesn't the Deaf individual speak out? For many years the Deaf client had been without interpreters. Subsequently, Deaf clients were given inferior interpreters which created the "warm body" scenario.

Subsequently, a 'not-so-good' interpreter was better than NO interpreter at all. This concept no longer applies and the loop of providing inefficient services can now be avoided!

#### **Now add Legalese!**

There is a respect that should be given to the law. Everyone that has passed their bar has this respect – however from time to time this respect of the legal language is dropped with the hiring of interpreters that have had NO legal training.

How can someone off the street represent your client with the understanding of the procedures and the nuances involved in a legal setting... **THEY CAN'T**. Even with very good ASL skills, an interpreter without the knowledge of — and the background of — legal training will not be representing the language or the message from either the client or the attorney.

**PULA**, every detail matters.

**PULA LEGAL INTERPRETING**

TELE: 866.816.9191 EMAIL: [info@legalinterpreting.org](mailto:info@legalinterpreting.org) WEB: [www.legalinterpreting.org](http://www.legalinterpreting.org)

 **Pula**  
interpreting Integrity in Interpreting  
Since 1997